



CHAPITRE 149

LOI RELATIVE AUX EXEMPTIONS DE PÉAGES

CHAPTER 149

AN ACT RESPECTING EXEMPTIONS FROM TOLLS

Titre
abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des exemptions de péages*. S. R. 1925, c. 239, a. 1.

1. This act may be cited as the *Toll Exemption Act*. R. S. 1925, c. 239, s. 1. Short title.

Ministres
du culte.

2. Tous les ministres du culte allant accomplir quelque acte ou devoir qui se rattache à l'exercice de leur ministère, ou en revenant, ont droit de passer, sans payer de péage, avec les voitures et les chevaux dont ils se servent, par les postes ou barrières de péages sur tout chemin à barrières ou pont de péage, soit que ces chemins ou ponts, et les péages y perçus, appartiennent à la province, ou à quelque autorité locale ou municipale, ou corps de syndics ou commissaires pour des fins locales, ou à quelque compagnie constituée en corporation ou non, ou à tout autre corps ou personne. S. R. 1925, c. 239, a. 2.

2. All ministers of religion going to perform or returning from the performance of any act or duty appertaining to the exercise of their ministry, shall pass toll free, with the vehicles and animals they are using, through every turnpike or toll-gate on any turnpike road or bridge through which they may pass, whether such turnpike road or bridge and the tolls thereon belong to the Province or to any local or municipal authority, or body of trustees or commissioners for local purposes, or to any incorporated or unincorporated company, or to any other body or person. R. S. 1925, c. 239, s. 2. Min-
isters of
religion.

Assistance
au service
divin.

3. 1. Toutes personnes allant ou revenant du service divin, les dimanches ou fêtes d'obligation, dans leurs propres voitures, avec ou sur leurs propres chevaux, ou autres bêtes de trait, ainsi que leurs familles et serviteurs, s'ils sont dans ces voitures ou sur ces chevaux ou bêtes de trait, ont droit de passer sans payer de péage, par toutes les barrières et chemins à barrières par lesquels ils ont à passer, soit que ces chemins à barrières et péages appartiennent à la province, soit qu'ils appartiennent à toute autorité municipale ou locale, corps de syndics ou commissaires pour des fins locales, compagnie constituée en corporation ou non, ou à tout autre corps ou personnes que ce soit.

3. 1. All persons going to or returning from divine service on any Sunday or obligatory holiday, in or upon and with their own carriages, horses or other beasts of draught, and also their families and servants being in or upon and with such carriages, horses or other beasts of draught, shall pass toll free through every turnpike or toll-gate on any turnpike road, through which they may have occasion to pass, whether such turnpike road and the tolls thereon belong to the Province, or to any local or municipal authority, or body of trustees or commissioners for local purposes, or to any incorporated or unincorporated company, or to any other body or person. Attend-
ing divine
service.

Restriction.

2. Le présent article n'affecte pas cependant les chemins à barrières pour lesquels il existe des dispositions statutaires contraires, et ne s'étend à aucun pont de péage dont les taux appartiennent à d'autres qu'à la couronne. S. R. 1925, c. 239, a. 3.

2. This section shall not affect turnpike roads for which contrary statutory provisions exist, nor extend to any toll-bridge the tolls of which are vested in any party other than the Crown. R. S. 1925, c. 239, s. 3.

Restriction.

Barrière coupant un héri-tage.

4. Nulle voiture chargée ou non, et nuls chevaux ou bestiaux appartenant à un propriétaire ou occupant de terres coupées par un chemin à barrières, ne sont sujets aux péages en passant par les barrières de ce chemin, pour aller seulement d'une partie de ces terres à une autre, à quelque distance qu'elles soient d'une cité ou d'une ville, pourvu que ces voitures, chevaux ou bestiaux n'aient pas à faire plus d'un demi-mille de trajet sur ledit chemin, soit en allant ou revenant, et que ce ne soit que pour des fins agricoles ou domestiques seulement.

4. No vehicle laden or unladen, and no horse or cattle belonging to the owner or occupant of any lands divided by any turnpike road, shall be liable to toll on passing through any toll-gate on such road (at whatever distance the same may be from any city or town) for the sole purpose of going from one part of the lands of such owner or occupant to another part of the same, provided such vehicle, horses or cattle do not proceed more than half a mile along such turnpike road, either going or returning, and for farming or domestic purposes only.

Toll-gate dividing property.

Réserve.

Voitures chargées d'engrais.

Toute voiture chargée d'engrais seulement, apportés de quelque cité ou ville de la province, et employée à transporter ces engrais à la campagne pour des fins agricoles et les chevaux ou autres bêtes de traits tirant telle voiture, sont exempts des péages en passant par toute barrière ou chemin de péage, dans un rayon de vingt milles de telle cité ou ville, tant en revenant de la cité ou ville qu'en y allant si la voiture est alors vide.

Every vehicle laden solely with manure, brought from any city or town in the Province, and employed to carry the same into the country parts for the purposes of agriculture, and the horses, or other beasts of draught, drawing such vehicle, shall pass toll-free through every turnpike gate or toll-gate on any turnpike road within twenty miles of such city or town, both going from such city or town, and returning thereto, if then empty.

Proviso.

Vehicles conveying manure.

Exception.

Le présent article n'affecte pas les chemins à barrières pour lesquels il existe des dispositions statutaires contraires, ni ne s'étend à aucun pont de péage dont les taux appartiennent à d'autres qu'à la couronne. S. R. 1925, c. 239, a. 6.

This section shall not affect turnpike roads for which contrary statutory provisions exist, nor shall it extend to any toll-bridge the tolls of which belong to any party other than the Crown. R. S. 1925, c. 239, s. 6.

Exceptions.